

**BẢN GHI NHỚ HỢP TÁC
GIỮA ỦY BAN NHÂN DÂN TỈNH THANH HÓA
VÀ NGÂN HÀNG PHÁT TRIỂN CHÂU Á**

Ủy ban nhân dân tỉnh Thanh Hóa (UBND tỉnh Thanh Hóa) và Ngân hàng Phát triển châu Á (ADB) (sau đây gọi tắt là “Bên” hoặc “Hai Bên”), căn cứ chức năng, nhiệm vụ và quyền hạn của mỗi Bên, đồng ý ký kết Bản ghi nhớ (“MOU”), với các nội dung chính như sau:

ĐIỀU 1: MỤC ĐÍCH CỦA BẢN GHI NHỚ

Hai Bên đồng ý thiết lập quan hệ đối tác chiến lược trên cơ sở bình đẳng, cùng có lợi; thể hiện ý kiến của Hai Bên trong việc hợp tác, phê duyệt và thực hiện các chương trình, dự án do ADB tài trợ tại tỉnh Thanh Hóa và các hoạt động khác Hai Bên cùng quan tâm, nhằm thúc đẩy phát triển kinh tế - xã hội bền vững và toàn diện của địa phương.

ĐIỀU 2: NGUYÊN TẮC CỦA BẢN GHI NHỚ

- Đây là thỏa thuận khung, trong đó có các nguyên tắc và điều khoản hợp tác cơ bản; các quy định của thỏa thuận này phù hợp với quy định pháp luật liên quan của Việt Nam và các điều ước quốc tế mà hai Bên là thành viên.
- Trong Bản ghi nhớ này, không có nội dung nào bắt buộc một trong Hai Bên phải chi tiêu quỹ hoặc ký kết bất kỳ hợp đồng, thỏa thuận hỗ trợ hoặc nghĩa vụ tài chính nào khác. Bất kỳ hoạt động nào liên quan đến việc hoàn trả hoặc góp vốn giữa các Bên sẽ được xử lý theo từng chính sách và thủ tục nội bộ của ADB và UBND tỉnh Thanh Hóa; đảm bảo phù hợp với quy trình, thủ tục và quy định hiện hành của pháp luật Việt Nam.
- Trong Bản ghi nhớ này, không có quy định nào được hiểu là sự từ chối rõ ràng hoặc ngụ ý, từ bỏ hoặc sửa đổi khác đối với bất kỳ quyền miễn trừ, đặc quyền hoặc miễn trừ nào của ADB theo Thỏa thuận thành lập Ngân hàng Phát triển châu Á.

ĐIỀU 3: TRÁCH NHIỆM CỦA HAI BÊN

- Quan hệ đối tác của UBND tỉnh Thanh Hóa và ADB dựa trên cơ sở hợp tác hai bên cùng có lợi. Hai Bên sẽ trao đổi, đề xuất, triển khai các giải pháp hợp tác trong: (i) Việc phê duyệt và thực hiện các chương trình, dự án do ADB tài trợ; (ii) Cải thiện hiệu quả của các chương trình, dự án do ADB tài trợ đã hoàn

thành, đang khai thác sử dụng trên địa bàn tỉnh Thanh Hóa; (iii) Các hoạt động khác Hai Bên cùng quan tâm.

2. Bản ghi nhớ này là cơ sở cho việc hợp tác giữa tỉnh Thanh Hóa và ADB thực hiện một cách có hiệu quả các chương trình, dự án do ADB tài trợ. Mọi thay đổi hay bổ sung vào Bản ghi nhớ này chỉ được thực hiện khi có sự thỏa thuận bằng văn bản của ADB và UBND tỉnh Thanh Hóa.

ĐIỀU 4: ĐẦU MỐI LIÊN HỆ VÀ TRIỂN KHAI THỰC HIỆN

UBND tỉnh Thanh Hóa và ADB đồng ý chỉ định các đầu mối sau đây để tham mưu cho Hai Bên triển khai các hoạt động theo Bản ghi nhớ này:

1. UBND tỉnh Thanh Hóa: chỉ định đầu mối Sở Kế hoạch và Đầu tư:

Địa chỉ: Số 45B Đại lộ Lê Lợi, phường Tân Sơn, thành phố Thanh Hóa, tỉnh Thanh Hóa, Việt Nam.

Đại diện bởi: Ông **Lê Minh Nghĩa**

Chức danh: Giám đốc

Điện thoại: +84 912 605 599

2. Ngân hàng Phát triển châu Á (ADB): chỉ định đầu mối Cơ quan Đại diện Thường trú tại Việt Nam.

Địa chỉ: Tầng 3, Tòa nhà CornerStone, 16 Phan Chu Trinh, Quận Hoàn Kiếm, Hà Nội, Việt Nam

Đại diện bởi: Bà **Nguyễn Hồng Anh**

Chức danh: Cán bộ Chương trình

Tel: +84 24 39331374

Fax: +84 24 39331373

ĐIỀU 5: NỘI DUNG HỢP TÁC

1. Ngân hàng Phát triển châu Á (ADB)

- a. ADB cam kết thúc đẩy để đạt được một Châu Á - Thái Bình Dương thịnh vượng, đồng đều, linh hoạt và bền vững, đồng thời, duy trì các nỗ lực xóa đói giảm nghèo. Giá trị gia tăng của ADB là thông qua sự kết hợp giữa kiến thức và tài chính để tối đa hóa tác động phát triển cho tỉnh Thanh Hóa. Với tư cách là một đối tác phát triển tài chính đáng tin cậy, ADB cam kết huy động, kêu gọi và hỗ trợ vốn cho tỉnh để thực hiện các chương trình, dự án tại địa phương.

ĐIỀU 6: HIỆU LỰC CỦA BẢN GHI NHỚ

Bản ghi nhớ này có hiệu lực kể từ ngày ký và có giá trị trong thời gian năm (05) năm. Bản ghi nhớ này có thể được gia hạn khi có sự đồng ý của cả hai Bên bằng văn bản. Việc chấm dứt hiệu lực của Bản ghi nhớ này sẽ không ảnh hưởng đến các chương trình, dự án hợp tác đang triển khai giữa hai Bên trong khuôn khổ Bản ghi nhớ này cho đến khi hoàn thành chương trình, dự án đó, trừ khi Hai bên có thỏa thuận khác.

Bản ghi nhớ này được lập và ký bởi Hai Bên tại tỉnh Thanh Hóa, Việt Nam vào ngày 18 tháng 5 năm 2023, thành 04 (bốn) bản gốc, 02 (hai) bản tiếng Việt và 02 (hai) bản tiếng Anh; các bản có giá trị như nhau; mỗi bên giữ 01 (một) bản tiếng Việt và 01 (một) bản tiếng Anh.

**T/M ỦY BAN NHÂN DÂN
TỈNH THANH HÓA**



**Lê Đức Giang
Phó Chủ tịch
UBND tỉnh Thanh Hóa**

**T/M NGÂN HÀNG PHÁT TRIỂN
CHÂU Á TẠI VIỆT NAM**



**Keiju Mitsuhashi
Quyền Giám đốc Quốc gia
Cơ quan Đại diện Thường trú
Ngân hàng Phát triển châu Á tại
Việt Nam**